

PERSPEKTIVEN EINER CORPUSBASIERTEN HISTORISCHEN LINGUISTIK UND PHILOLOGIE

INTERNATIONALE TAGUNG

des Akademienvorhabens

„Altägyptisches Wörterbuch“ und des

„Zentrums Grundlagenforschung Alte Welt“

der Berlin-Brandenburgischen

Akademie der Wissenschaften

12.–13. Dezember 2011

Akademiegebäude am Gendarmenmarkt,

Einstein-Saal, Jägerstrasse 22/23, 10117 Berlin

Die internationale Tagung „Perspektiven einer corpusbasierten historischen Linguistik und Philologie“ des Akademienvorhabens Altägyptisches Wörterbuch ist dem Thema des Aufbaus und der Nutzungsperspektiven elektronischer Textcorpora und Wörterbücher in den historischen Sprachen gewidmet. Die größte Herausforderung dieser neuen elektronischen Corpora und Wörterbücher ist es, sowohl den Methoden und hohen Ansprüchen der traditionellen Philologie sowie Lexikographie verpflichtet zu bleiben als auch neue Gebiete wie die Corpus- und Computerlinguistik für die historischen Sprachen zu öffnen. VertreterInnen der historischen Philologie und Lexikographie werden die Möglichkeiten und Grenzen der Datenerfassung, ihrer Präsentation und den Nutzen neuer Auswertungsprozeduren diskutieren.

Den Abendvortrag wird am 12.12.2011 Gregory R. Crane, der Begründer der „Perseus Digital Library“ halten. Das Perseus Projekt ist eine der wichtigsten frei zugänglichen Online-Bibliotheken mit Textquellen der klassischen Antike. Gregory R. Crane setzt sich seit über 30 Jahren für den Einsatz der Informationstechnologie in Forschung und Lehre ein, wozu er detaillierte und praxisorientierte Lehr- und Schulungsprogramme entwickelt hat, für die er weltweit erfolgreich wirbt.

Montag, 12. Dezember 2011

HISTORISCHE CORPUS-PROJEKTE – SYNCHRON UND DIACHRON

09.15 Uhr **Einleitung**

Stephan J. Seidlmayer

Deutsches Archäologisches Institut Kairo

Freie Universität Berlin

09.30 Uhr **The Ramses Project**

Textual and linguistic data from the
New Kingdom in (socio-)historical perspective

Jean Winand / Stéphane Polis

Université de Liège / F.R.S.-FNRS

10.00 Uhr **Das Edfu-Projekt:**

Ziel und Methode

Dieter Kurth

Akademie der Wissenschaften zu Göttingen

Werkzeuge und Verfahren

Jan-Peter Graeff

Akademie der Wissenschaften zu Göttingen

10.30 Uhr **Kaffeepause**

11.00 Uhr **Der Thesaurus Linguae Aegyptiae**

Konzepte, Strukturen und Nutzungsperspektiven

Ingelore Hafemann

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften

Peter Dils

Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig

Günter Vittmann

Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz

11.30 Uhr **Hethitologieportal Mainz**

Konzepte, Strukturen und Nutzungsperspektiven

Gernot Wilhelm

Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz

12.00 Uhr **Mittagspause**

13.30 Uhr **Thesaurus Indogermanischer**

Text- und Sprachmaterialien (TITUS)

Jost Gippert

Goethe-Universität Frankfurt am Main

14.00 Uhr ... **Die Doppelfunktion des digitalen Textarchivs**

als Wörterbuchbasis und als

Komponente der Online-Publikation

Am Beispiel des Mittelhochdeutschen Wörterbuchs

Kurt Gärtner / Ralf Plate

Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz

14.30 Uhr **Das Bonner Frühneuhochdeutschkorpus**

Erschließung und Nutzung

Hans-Christian Schmitz

Fraunhofer-Institut für Angewandte
Informationstechnik (FIT) Sankt Augustin

Bernhard Schröder

Universität Duisburg-Essen

15.00 Uhr **Kaffeepause**

15.30 Uhr **Historischer Wortschatz des Deutschen**

im Spiegel fachlicher und thematischer Corpora

Thomas Gloning

Justus-Liebig-Universität Gießen

16.00 Uhr **Das Deutsche Textarchiv**

Auf dem Weg zu einem Referenzcorpus der deutschen Sprache

Alexander Geyken

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften

16.30 Uhr **Interdisciplinary Work between Computer**

Science, eHumanities, Digital Humanities,

and Humanities

Four Different Views to the Topic of Text Re-use

Marco Bührler

Universität Leipzig

ÖFFENTLICHER ABENDVORTRAG

18.15 Uhr **Philology in the 21st Century**

Gregory R. Crane

Tufts University, Medford, MA

Dienstag, 13. Dezember 2011

WORTGESCHICHTE – TEXTGESCHICHTE – SPRACHGESCHICHTE:
TRADITION UND INNOVATION BEI DER TEXTPRODUKTION

HISTORISCHE LEXIKOGRAPHIE

09.15 Uhr **Mindestens haltbar bis:
Zum Umgang mit digitalen Quellen
in der diachronen Lexikographie**
Christiane Unger/Elke Gehweiler
Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften

09.45 Uhr **Überlegungen zu Textsorte und
Diskurstradition bei der Beschreibung von
Textcorpora und ihre Auswirkungen auf die
lexikographische Forschung**
Thomas Städtler
Heidelberger Akademie der Wissenschaften

10.15 Uhr **Auf dem Weg zu einem integrierten
Lexikon des Ägyptisch-Koptischen**
Simon Schweitzer/Frank Feder
Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften

10.45 Uhr **Kaffeepause**

11.15 Uhr ... **Die Demotische Wortliste – virtuell erweitert**
Friedhelm Hoffmann
Ludwig-Maximilians-Universität München
**Kursivhieratische Texte aus lexikographischer
und onomastischer Sicht**
Günter Vittmann
Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz

11.45 Uhr **Kontaktinduzierter Sprachwandel im
Ägyptisch-Koptischen**
Lehnwort-Lexikographie im Projekt Database and
Dictionary of Greek Loanwords in Coptic (DDGLC)
Tonio Sebastian Richter/Katrin John/Vincent Walter
Universität Leipzig

12.15 Uhr **Mittagspause**

TEXTGESCHICHTE UND SPRACHGESCHICHTE

13.45 Uhr **Die altägyptischen Sargtexte
in diachroner Überlieferung**
Louise Gestermann
Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

14.15 Uhr **Ptolemäisches Ägyptisch**
Joachim F. Quack
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

14.45 Uhr **Die Grenzen der Empirie ...**
Datenbanken ägyptischer Texte aus der Nutzerperspektive
Matthias Müller
Universität Basel

15.15 Uhr **Kaffeepause**

**WORKSHOP: VORSTELLUNG ELEKTRONISCHER
DARSTELLUNGS- UND AUSWERTUNGSSTRATEGIEN**

15.45 Uhr **Hethitologie Portal Mainz**
Corpus, Thesaurus und Analyse
Gerfrid G. W. Müller
Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz
Julius-Maximilians-Universität Würzburg

16.10 Uhr **The Ramses project in perspective**
Managing evolving linguistic data
Serge Rosmorduc
Conservatoire National des Arts et Métiers, Paris

16.35 Uhr **Finite-state canonicalization techniques
for historical German**
Bryan Jurish
Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften

17.00 Uhr **Multilinguale Texterfassung**
Alexander Czmiel
Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften

Diskussion ad libitum

Weitere Informationen:

Ingelore Hafemann

+49 (0)30/20 370 447
hafemann@bbaw.de
www.bbaw.de

Der Eintritt ist frei.
Um Anmeldung wird gebeten an
boehme@bbaw.de.

Wir danken der Hermann und Elise geborene Heckmann
Wentzel-Stiftung und dem „Zentrum Grundlagenforschung
Alte Welt“ der Berlin-Brandenburgischen Akademie der
Wissenschaften für die freundliche Unterstützung.